

Подумай об индейках

- Пусть будет хорошо индейкам этим рождеством
Ты дай им хоть чуть-чуть повеселиться
У каждой птицы мама есть, у каждой есть и дом,
Индейки - очень классные и озорные птицы.
- Пусть будет хорошо индейкам этим рождеством
Не ешь ты их, оставь, и пусть живут,
Друзьями могут быть, не для желудка баловством
Скажи «Хей, индейка, я с тобой, я тут»

Друзей я много нажил уж, есть среди них индейки
И все они, как пламени, боятся рождества
Они хотят лишь праздника, пусть даже за копейки
А люди так мешают им, что кругом голова.

Да, несомненно, у меня друзей-индеек много
И право жить, как ни крути, у них не отберёшь
Быть схваченным и съеденным – у них одна дорога
У фермера спроси – ответ такой же ты найдешь.

Ст. Индейки также музыку любить не перестали
Под регги петь, хип-хоп они умеют танцевать.
Послушать их, и что бы они вам не рассказали,
Вопроса о разделывании можете не ждать.

Как все на свете существа индейки ждут презентов
Они умны и иногда им больно, как и нам.
Просмотр фильмов, передач, и яркие моменты...
Они хотят жить весело, летая по утрам.

Однажды знал индейку ту, что все в округе знают,
Она любила часто мне вопросы задавать:
Кто впутал птичек в рождество, где ёлки пропадают...
И сложно мне всё время на них было отвечать.

Я говорить ей должен был, что не совсем уверен,
Но это не имеет отношения к рождеству,
Жаднее стали люди, да и тратят в большей мере,
А богачи лишь деньги видят в сне и наяву.

= О, сжался над индейками ты в это рождество
Попробуй пригласить к себе их зелень пожевать,
Побалуй их бобами ты, прости им озорство,
И угости их пирогом и пригласи гулять.

= О, сжался над индейками ты в это рождество,
Избавь их от мучительной напасти
А если в клан индеек вступишь - это хвастовство,
И в руку тебе карты новой масти.

— Подружитесь с индейкой на Рождество!
Озорны, веселы эти дамы.
Они веселиться любят больше всего,
И у каждой индейки есть мама.

— Подружись с индейкой на Рождество,
Но не клади ее на тарелку!
Подружись с индейкой – это очень легко,
Главное – спрятать подальше все вилки.

У меня много друзей, среди них есть индейки,
И все они в ужасе от Рождества.
Вот бы отпраздновать вместе с хозяйкой!
Но та ее съест еще до торжества.

Да-да, у меня есть такие друзья!
О, как они любят жизнь!
Но быть запертой в клетке без еды и питья –
Не жизнь, а смертная казнь.

Они лишь хотят играть регги,
Хотят танцевать под хип-хоп.
Нет мечты ни у одной индейки –
Быть зарубленной под Рождество.

Как же любят индейки подарки,
Как же любят индейки TV!
Им тоже бывает больно...
Почти как люди они!

Меня спросила индейка однажды,
Волнуясь сама за себя,
Есть ли хоть капля надежды,
Что вернется на волю она?

Я ответил : «Не знаю, индейка,
Рождество никак не отменишь.
И жадность людскую, и скупость, и вредность,
Вряд ли куда-нибудь денешь.

— Подружись с индейкой на Рождество,
Предложи ей пощипать травки.
Предложи отведать семян множество,
А пирог оставь на добавку.

— Подружитесь с индейкой на Рождество,
Избавьте бедняжку от лезвий по коже,
Вступайте скорее в «Индюшек братство».
Новых друзей и соратников множа.

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПЕРЕВОД. Филиппова Виктория | 2ВЛ-3

— Индейки хотят в Рождество доброты,
Ведьмы хотят, как и люди.
И есть у них мама, задумайся ты!
Но перьям индеек не судят. !

— Индейки хотят в Рождество доброты,
Места их до боли проста:
Попав не в желудок к тебе, а в друзей,
Обнять и спросить: "Как дела?" !

— Индеек немало в друзьях у меня,
Но страх Рождества их роднит. !
Весь смысл счастливого зимнего дня
Могли бы нещадно убить... !

— Да! Немало индеек в друзьях у меня!
И поверь, что у каждой есть право
Быть рождённой на воле, свободною быть,
А не стать едой, скамеей, фермера славы!
За каждой индейкой скрывается личность,
Присущи им чувства и страсть... !
И думает вьюг ли они на досуге:
"Как в печь поскорее попасть?" !

Индеечки не прочь научиться поздравления,
Поспешить "Телубой огонек".
И то, что не чуждо им быть, сгорячий,
Модям пока неведомек.

Однажды спросила подружка моя
(Индеечка её звали вроде):

"Вот, Бендзи, скажи, почему в Рождество
Индеек пашить стало в моде?"

Я с грустью ответила: "Я точно не знаю,
Но тут ничего не подешать."

Ведь люди, о собственных благах мечтают,
Готова на урезное дело."

Индеечки хотят в Рождество доброты!
Приглаши их за праздничной стол,
Положи им бобов и с капустой пирог,
Предложи огуречный салат.

Индеечки хотят в Рождество доброты,
Так избавь их от страха ночи!

Будь внимательней к ним, и тогда ты
поймешь,
Что Индеечка - живая душа!!!

Атаева Анжелика
1-СР-3

Разговор с индейкой.

Встретил я как-то индейку одну

Спросил я её: "Что с тобой, ке побилу?"

Индейка со страхом ответила мне:

"Ке слышишь ли ты о предвзвудкижном дне?"

Рождественский вечер, в семейном кругу,

Где шавкое блюдо индейка с рагу?"

Индейка поведала мне свой рассказ, —

Ке буду писать я изумленным здесь фраз...

Стану всё, как было в реале со мной

О нашей беседе с индейкой одной...

"Мы так же как люди играли в бейсбол,

Танцуют, пляшут и садимся за стол,

У каждого есть свои мать и отец,

Друзей очень много, любовь, какоеж!

Мы так же, как люди дарим подарки,

Отартачи всем имеем и красивые марки,

Ке есть один день, что решает судьбу

Линия шовла его и покатить ке могу!

Томается люди и кому очень долго,
Рама перетяют и ставят все ёлки.
Всё это прекрасно, конечно лишь то, —
Что главное благо у них есть одно.
Судьба так жестока с нами- злодейка!
Ведь главное благо это икрынка!"
И покал вдруг я сей истории смысл
И крики её, и ужас в глазах.
Она так прошле, чтоб я всё услышала
И смог передать это всё на стихах,
О том, чтоб поставил себя на их место,
Чтоб было сочувствие в строках моих
И если смь среза слити бы неуместен
Троичу не выжить, ведь всё это лишь стих!

быть мне со своей интеллигенцией в это Рождество
примая на помощь, и в дни
всех рынков, а еще до отъезда
нашиша тарелку себе,
быть мне со своей интеллигенцией в это Рождество,
этот город, новый, прекрасный
присоединяется к обществу интеллигенции и они будут
А вот совсем грустно на всю жизнь.

? Я чувствую грандиозное облегчение, зная о том, что вселенная наконец-то стала объяснима. Я начал думать, что это из-за меня. Как оказалось, физика, как и таблица относительности, может на всё дать ответ. Такие явления как большой взрыв, черные дыры и даже обычный суп появляется каждый вторник в разделе науки в газете «Таймс», и как результат, моё понимание основ теории относительности и квантовой механики оказалось схоже с выводами Эйнштейна.

И как только я мог не знать, что существуют частицы настолько малых размеров, насколько вселенная поражает нас своей необъятностью; и что эти частицы настолько малы, что составляют один миллион на миллиард в третьей степени сантиметра? Представьте, что если бы вы были всего лишь одной каплей в темном помещении, как трудно бы было вас найти. А что есть гравитация? Подумайте, а если бы гравитация исчезла — понадобился бы вам тогда костюм, чтобы сходить в дорогой ресторан? Все, что я знаю о физике сводится к тому заключению, что для человека, стоящего на берегу водоема время идет быстрее, чем для человека, который сидит в лодке, особенно если с ним рядом его жена.

Последним чудом физики является, так называемая, «теория струн», которая более известна как «теория вещей». А теперь я расскажу о случае, произошедшем со мной на прошлой неделе, который имеет непосредственное отношение к этой теории.

Я проснулся в пятницу и поскольку вселенная расширяется, мне потребовалось больше времени, чем обычно, чтобы найти свой халат. Из-за этого я опоздал на работу; и так как подниматься вверх и спускаться вниз я могу только на лифте, я воспользовался этой возможностью и поднялся на крышу, где, как оказалось, довольно сложно поймать такси. Пожалуйста, помните о том, что человек, движущийся на космическом корабле со скоростью света, кажется лишь точкой во времени. Когда я наконец пришел в офис и подошел к начальнику, мистеру Мучнику, объяснить причину моего опоздания, я почувствовал, что вес моего мела увеличивается, чем ближе я к нему подходил; и это означало, что я действительно провинился. В результате мне сократили жалование, что меня довольно огорчило, но, по сравнению со значительностью скорости света — это мелочи. Правда заключается в том, что я словно один из множества атомов в галактике Андромеды. Я старался донести это до мистера Мучника, но он сказал мне, что время и пространство — вещи схожие. И он поклялся, что если это не так, он готов дать мне повышение. Я отметил для себя, что время и пространство вещи неразделимые и эти понятия нельзя ничем измерить: ни часами, ни сантиметрами, ни деньгами. Приведу в пример одну важную вещь о нахождении в пространстве и времени. Если вы захотите совершить путешествие по вселенной, вам потребуется три тысячи земных лет, а когда вы вернетесь — ваши друзья уже будут мертвы, а вам даже не потребуется ботокс.

Я вернулся в свой офис, заполненный солнечным светом, струящимся сквозь окно, и подумал про себя: если огромная золотая звезда по имени Солнце вдруг взорвется, то наша планета сойдет с орбиты и навсегда канет в вечность. В таком случае разумно будет захватить с собой телефон. Если я когда-либо смогу передвигаться со скоростью большей ста восьмидесяти шести тысяч миль в секунду и быть свидетелем зарождения всего живого на планете, смогу ли я тогда оказаться таким образом в Древнем Египте или в Римской империи? Но что мне там делать: я все равно там всех знаю. Мои размышления прервала вошедшая в кабинет наша новая секретарь Лола Келли. Обдумывая, что все состоит из частиц и электромагнитных волн, смотря на мисс Келли, мне показалось, что она определенно из волн. Можно сказать, что ее перемещение в пространстве напоминает движение волны, особенно когда она направляется к кулеру. Но нельзя сказать, что в ней совсем уж нет хороших частиц, например безделушки от

OTC.
DTC.
Тиффани всегда при ней. Да и моя жена, по сути, тоже больше состоит из волн, нежели из частиц, но они уже не те, что раньше. Или, возможно, проблема в том, что у моей жены слишком много элементарных частиц – кварков. На самом же деле она выглядит так, словно с легкостью может разобраться не только в самой себе, но и таких непростых явлениях, как космические черные дыры; и иногда кажется, что она действительно что-то в этом смыслит. Все это придает ей очень забавный вид, но я надеюсь, что смогу это слегка подкорректировать. Мой совет каждому – всегда избегайте черных дыр, не пропадайте в этой жизни, потому что попавшись однажды, вы рискуете не выбраться и не увидеть жизнь во всей ее красе. Если все-таки окажется так, что твоя жизнь – это черная дыра, и ты сошел с правильного пути, то твоя жизнь будет проходить будто бы мимо тебя.

? И так, я проник в гравитационное поле мисс Келли и почувствовал исходящие от нее импульсы. Я понял, что мои слабые частицы – босоны нуждаются в энергии ее частиц – глюонов, и что мне нужно преодолеть некоторые препятствия для этого. То есть я понимал, что это было неосуществимо по принципу Хессенберга. Но как же мне действовать, если я не могу определить ее состояние и скорость?.. А что если я должен быть причиной раскрытия ее индивидуальности, что будет похоже на разрушительный перелом внешнего пространства? Если это произойдет, то люди начнут копаться в этом, что, безусловно, смутит мисс Келли и я буду неуверенно себя чувствовать перед ней.

Ох, женщины обладают притягивающей темной энергией. Она, если мыслить гипотетически, всегда привлекала меня, особенно, если у женщины неправильный прикус. Если бы выдался мне случай остаться с ней наедине хоть на пять минут, имея при себе бутылочку «Chateau Lafite», я бы подошел к ней и наши кванты, приближаясь друг к другу со скоростью света, столкнулись бы с невероятной силой. Конечно же были определенные препятствия, и я должен был найти способ преодолеть их. Я уже думал, что всё – пропал, но в этот момент она повернулась ко мне и заговорила.

«Извините, - сказала она, - я, кажется, не могу вспомнить уравнение Шрёдингера, вы не могли бы помочь мне разобраться в этом, пока я жду свой кофе и пирожные. Это так глупо, не правда ли? Но это меня очень беспокоит».

? «Все в этом мире относительно, ответил я, - и, если вы позволите, я закажу себе английские булочки и чай с мюонами».

! «Да, конечно», - сказала она, кокетливо улыбаясь, и в этот момент она словно расцвела передо мной. Я почувствовал, как я все больше проникаю в ее слабое поле и весь тянусь к ней. Очевидным было то, что я смог ее заинтересовать, а мое физическое развитие не давало мне в этом усомниться.

? В результате я пришел к выводу, что физика может объяснить практически все, включая нежный секс, хотя я говорил жене о том, что мои синяки на теле - следствие того, что вселенная постоянно сжимается при определенном процессе, а не расширяется, но раньше я не обращал на это внимания.

Конкурс художественного перевода
Кафедра иностранных языков (англ. язык) СПбГУТД. Март 2010.
Масуева Арина 1-СД-3

Растянутый.

Вуди Аллен.

Я испытал огромное облегчение, узнав, что Вселенную в конце концов объяснили. Я даже подумал, что это был я. Оказывается, физика имеет ответы на все вопросы. Большой Взрыв, черные дыры и звездная пыль — всему этому каждый вторник даётся научное объяснение в газете «Нью-Йорк Таймс». В результате чего моё представление о теории относительности и квантовой механике на данный момент можно представить в виде следующего равенства: Эйнштейн-Эйнштейн Мумжи (это продавец ковров).

Как я мог не знать, что во Вселенной есть мелочи размером с Постоянную Планка, которые составляют миллиардную долю сантиметра? Представьте, если вы оброните такую, как трудно будет её найти. И как работает гравитация? И если вдруг она прекратится, и все перевернется вверх дном, будут ли в ресторанах также требовать одевать пиджаки? Что я действительно знаю о физике, так это то, что время человека стоящего на берегу течет быстрее, чем время человека, сидящего в лодке, особенно, если рядом с человеком в лодке его жена.

Последнее чудо физики — это Теория Струн, которая была ознаменована как Т.О.В. или «Теория Обо Всём». Гм, должно быть она даже даёт теоретическое обоснование всему произошедшему за последнюю неделю.

Я проснулся в пятницу, и, поскольку Вселенная расширяется, это заняло у меня больше времени, чтобы найти халат, нежели обычно. Это заставило меня позже выйти из дома и, благодаря концепции «вверх» и «вниз», относительно лифта, я очутился на крыше, откуда было довольно трудно вызвать такси. Представьте, человек на космическом корабле, несущийся со скоростью света, казалось бы, должен оказаться вовремя на работе (или даже чуть раньше и безусловно лучше одетым). Когда я наконец добрался до офиса, я устремился к своему начальнику мистеру Мучанику, с целью объяснить своё опоздание, которое он воспринял, как знак неподчинения.

Затем последовал мучительный разговор, касающийся моей зарплаты, которая в сравнении со скоростью света очень мала. По правде говоря, в сравнении с количеством атомов в галактике Андромеды, я действительно зарабатываю очень мало. Я пытался объяснить это мистеру Мучанику, который сказал мне, что я не беру в расчет, что время прямо пропорционально пространству. Он поклялся, что, если ситуация изменится, он даст мне повышение. Я отметил, что, если время все же прямо пропорционально пространству, то трехчасовая работа, результат которой занимает меньше 6 дюймов пространства, не может продаваться дороже 5 долларов. Единственный плюс пространства, собственно, также, как и времени, это то, что, если Вы путешествуете в отдаленные уголки Вселенной, и дорога занимает у Вас три тысячи световых лет, к Вашему возвращению на Землю, все Ваши друзья уже умрут, в то время как Вам даже не понадобится инъекция Ботокса.

Вернувшись в офис, наполненный солнечным светом, я подумал, что, если Солнце неожиданно взорвется, тогда наша планета слетит со своей орбиты и будет лететь со свистом сквозь бесконечность, и это еще одна хорошая причина всегда носить с собой мобильник. С другой стороны, если я когда-нибудь смогу передвигаться со скоростью свыше ста восьмидесяти шести тысяч миль в секунду и обогнать свет прошлого, смог бы я тогда вернуться во время Древнего Египта или Римской Империи? Но что бы я делал там? Я бы никого не знал. В этот момент вошла наша новая секретарша мисс Лола Келли. И теперь говоря о том, состоит ли мир из частиц или всё же волн, мисс Келли — это определенно волны. Вы можете ощущать их каждый раз, когда она проходит к кулеру с водой, гремя своими безделушками от Тиффани. Моя жена — это, кстати, тоже скорее волны, нежели частицы, правда её волны уже начали слабеть. Или может проблема в том, что у моей жены слишком много кварков. На самом деле, последнее время она выглядит так, словно она прошла под горизонтом событий черной дыры, и часть её (не вся, конечно) была поглощена. Это придает ей довольно забавную форму, которая, я искренне надеюсь, будет исправлена путем холодного плавления. Мой совет каждому — держитесь как можно дальше от черных дыр, так как, оказавшись внутри, Вам будет очень трудно выбраться и сохранить хотя бы одно ухо, чтобы слушать музыку. Если, когда-нибудь, вы провалитесь в черную дыру и появитесь с другой стороны, Вы, возможно, и проживете свою жизнь заново, ну будете слишком сплюснуты, чтобы встречаться с девушками.

Затем я (вошел) в гравитационное поле мисс Келли так, что мог чувствовать вибрацию своих струн. Всё, что я хотел в этот момент, это обернуть свои слабокалибровочные бозоны вокруг её глюонов, проскользнуть в червоточину и совершить квантовое туннелирование. В этот момент я оказался бессильным перед Принципом Относительности Гейзенберга. Да и что я мог делать, не зная её точной скорости и местоположения? А что, если я причина сингулярности, то есть разрыва в пространственно-временном континууме? Это очень громкий процесс. Все бы обратили на меня внимание, и мне было бы неловко перед мисс Келли.

О-ох, но в женщинах есть чудесная темная энергия, и, исходя из моего личного опыта, особенно в женщинах с неправильным прикусом. Я фантазировал о том, что, если бы я только мог поместить её в ускоритель частиц с бутылкой дорогого вина, я бы находился рядом с ней, в центре наших несущихся со скоростью света квантов, ударяющихся ядрами друг о друга. Конечно, именно в этот момент античастица попала мне в глаз, и мне пришлось воспользоваться ватной палочкой, чтобы убрать её. Я потерял последнюю надежду, когда она повернулась ко мне и заговорила:

«Прошу прощения, я хотела было заказать кофе и датское печенье, но поняла, что забыла Уравнение Шрёдингера. Не глупо ли? Оно просто выскочило у меня из головы.»

«Вероятностная интерпретация волн», - ответил я. «И, если вы все равно заказываете, то я буду английскую булочку с мюонами и чай»

«Хорошо», - сказала она, кокетливо улыбаясь и сворачиваясь в форму Калаби-Яу. Я почувствовал вторжение её слабых полей, когда прижался своими губами к её влажному нейтрину. Очевидно, я отхватил долю ядерного разрыва, потому что следующее, что я помню - как я поднимался с пола с фингалом под глазом, размером со сверхновую звезду.

Я думаю физика может объяснить все, кроме слабого пола, хотя своей жене я сказал, что синяк у меня из-за того, что Вселенная сжималась, а не расширялась, и я просто не уделил этому должного внимания. CT.

Вуди Аллен

Приструенный

Я так умиротворен, ведь вселенная наконец-то поддалась объяснению. Я уже начинал думать, что это что-то со мной. Оказывается, физика, как надоедливый родственник, на все имеет ответы. Великий взрыв, черные дыры и изначальная туманность, появляющаяся каждый вторник в научном разделе «Таймс», и, в результате, мое схватывание общей теории относительности и квантовой механики теперь равняется Эйнштейновой – Эйнштейн Мумжи – это продавец ковриков. Как я мог не знать, что существуют маленькие штучки размером с «Длину Планка» во вселенной, и они величиной с одну миллионную одной миллиардной от одной миллиардной миллиардной сантиметра? Представьте, если Вы уроните одну такую в темном театре, как трудно будет ее найти. И как работает сила тяжести? Если бы она внезапно пропала, стали бы некоторые рестораны все же настоятельно просить верхнюю одежду? Что я знаю о физике, так это то, что для мужчины, стоящего на берегу, время проходит быстрее, чем для мужчины на лодке – особенно, если, мужчина на лодке со своей женой.

Последнее выдающееся событие физики – это открытие теории струн, которая была объявлена как Т.В., или «Теория всего». Она даже включает в себя случай на прошлой неделе, описанный ниже.

Я проснулся в пятницу и, из-за того, что вселенная расширяется, найти халат заняло у меня времени больше, чем обычно. Из-за этого я поздно отправился на работу, и, поскольку, понятие вверх и вниз относительно, лифт, в который я вошел, поехал к крыше, где было очень проблематично поймать такси. Пожалуйста, имейте в виду, что мужчина на ракетоносителе, приближающийся к скорости света, казался бы более пунктуальным – или, возможно, даже пришел на работу немного рано и уж точно был бы лучше одет. Когда я в конце концов добрался в офис и ходил к моему работодателю мистеру Мучнику объяснить опоздание, моя масса возрастала по мере приближения к нему, что он воспринял как несоблюдение субординации. Была, пожалуй, действительно мучительная беседа о сокращении моей зарплаты, которая, во всяком случае, если ее измерить против скорости света, очень мала. На самом деле, по сравнению с количеством атомов в Галактике Андромеда, я зарабатываю довольно мало. Я пытался сказать это мистеру Мучнику, который заявил, что я не принял во внимание то, что время и пространство – одно и то же. Он поклялся, что, если случится нечто и ситуация изменится, он повысит мне зарплату. Я обратил его внимание на то, что, время и пространство – одно и то же, и требуется три часа, чтобы сделать что-то, что оказывается меньше, чем шесть дюймов длиной, оно не может продаваться больше, чем за пять долларов. Что хорошего в том, что пространство идентично времени, так это то, что если вы будете путешествовать к дальним просторам вселенной и полет займет три тысячи земных лет, ваших друзей не будет в живых, когда вы вернетесь, а вам даже «Ботокс» не понадобится.

Снова в своем офисе, с солнечным светом, струящимся через окно, я думал про себя, что, если бы наша большая золотая звезда внезапно взорвалась, то эта планета вылетела бы из орбиты и вечно носилась бы сквозь бесконечность – еще одно серьезное основание, чтобы всегда носить с собой сотовый телефон. С другой стороны, если бы я мог когда-нибудь передвигаться со скоростью большей, чем 186 тысяч миль в секунду, и ловить свет, рожденный несколько столетий назад, то мог бы я тогда путешествовать назад во времени в древний Египет или Римскую Империю?

Хотя что мне там делать: я едва ли знал оттуда кого-то влиятельного. Это было в тот момент, когда вошла наша новая секретарша, мисс Лола Келли. Сейчас, в свете полемики о том, состоит ли все из частиц или из волн, мисс Келли можно определенно признать волнами. Вы скажете, что она – волны всякий раз, когда она подходит к кулеру. Не то, что бы у нее нет хороших частиц, но именно волны – получают ее побрякушки) от Тиффани. Моя жена тоже скорее волны, чем частицы, только ее волны начали немного провисать. Или, может, проблема в том, что у моей жены слишком много кварков. Правда, в последнее время она выглядит так, как будто она пролетела слишком близко к горизонту событий черной дыры, и немного её количества – в любом случае не все – было втянуто туда. Это придает ей своего рода забавную форму, которая, я надеюсь, будет исправлена посредством холодного сплава. Мой совет любому всегда был избегать черных дыр, потому что, попав однажды внутрь, чрезвычайно сложно вылезти и сохранить при этом музыкальный ! слух. Если Вы действительно случайно пролетите весь путь по черной дыре и выйдете с другой стороны, Вы, возможно, будете жить полноценной жизнью снова и снова, но будете слишком зажаты, чтобы пойти куда-нибудь вечером и встречаться с девушками.

И, таким образом, я приблизился к гравитационному полю мисс Келли и мог почувствовать вибрацию моих струн. Все, что я знал, так это то, что я хотел обернуть свои маломерные бозе-частицы вокруг её глюонов, проскользнуть сквозь пространственно-временную дыру вселенной, и затем немного квантового туннелирования. Именно в тот момент я уже становился бессильным по принципу неопределенности Гейзенберга. Как мог я действовать, если мне не под силу было установить её точное положение и скорость? И что, если случится так, что я внезапно обращу все взгляды на себя, то есть послужу причиной разрушительного разрыва в пространственно-временном континууме? Они такие шумные. Все поднимут головы и я буду чувствовать себя неловко перед мисс Келли

Ах, но эта женщина обладает такой хорошей темной энергией. Темная энергия, хотя и лишь гипотетическая, всегда заводила меня, особенно в женской особи с неправильным прикусом. Я фантазировал, что если бы я только мог поместить её в ускоритель частиц на пять минут с бутылкой Chateau Lafite я бы стоял рядом с ней и наши кванты приближались бы к скорости света, а её атомные ядра сталкивались с моими. Конечно, как раз в этот момент мне в глаз попал кусок антивещества, и мне пришлось искать ватную палочку, чтобы изъять его. Я почти потерял надежду, когда она повернулась вдруг ко мне и заговорила. –«Прошу прощения, - сказала она, - я собиралась заказать кофе и пирожное, но сейчас, кажется, я не могу вспомнить уравнение Шрёдингера. Разве это не глупо? Просто выскочило из головы.»

- «Эволюция вероятностных волн,- сказал я. Ну, если вы заказываете, я бы хотел кекс с мюонами и чай.»

- «С удовольствием», - сказала она, кокетливо улыбаясь и скручиваясь в форму пространства Калай-яо. Я мог чувствовать, как моя совокупляющаяся константа вторглась в её слабое поле, пока я прижимал свои губы к её влажным нейтрино. Вероятно, я достиг определенного рода расщепления, потому что следующей вещью, которую я помнил, было то, что я поднимался с пола с подбитым глазом размером со сверхновую звезду.

Думаю, физика может объяснить все, кроме слабого пола, хотя я сказал своей жене, я получил «фонарь», из-за того, что вселенная сжимается, а не расширяется. ✓